

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT  
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**

D 90 — 2556

**12. OKTOBER 1990. — Erlass der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft  
zur Festlegung der Abmessungen der Stimmzettel für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 6. Juli 1990 zur Regelung der Modalitäten für die Wahl des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft, insbesondere des Artikels 29, Absatz 1;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß die Verabschiedung des vorliegenden Erlasses wegen der kurz bevorstehenden Wahlen zum Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft keinerlei Aufschub duldet;

Auf Vorschlag des Vorsitzenden,

Beschliesst:

**Artikel 1.** Die Abmessungen der Stimmzettel für die Wahl der Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft sind:

- Höhe: 50 Zentimeter;
- Breite: 37 Zentimeter.

**Art. 2.** Der Vorsitzende der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 12. Oktober 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

J. MARAITE

TRADUCTION

**COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

F 90 — 2556

**12 OCTOBRE 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone  
concernant la dimension des bulletins pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone**

Nous, Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, notamment l'article 29, § 1er;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Vue que l'adoption du présent arrêté ne permet aucun délai à cause de la proximité des élections du Conseil de la Communauté germanophone;

Sur la proposition du Président de l'Exécutif,

Arrêtons:

**Article 1er.** Les dimensions des bulletins pour l'élection du Conseil de la Communauté germanophone sont:

- Hauteur: 50 centimètres;
- Largeur: 37 centimètres.

**Art. 2.** Le Président de l'Exécutif de la Communauté germanophone est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 12 octobre 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone,

J. MARAITE

## VERTALING

## DUISTALIGE GEMEENSCHAP

N 90 — 2556

21 OKTOBER 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap betreffende de afmetingen van de stembiljetten voor de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 8 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, gewijzigd bij artikel 29, § 1;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gezien het feit dat de weerhouding van het hieronder vermeld besluit wegens de aanstaande verkiezingen van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap geen uitstel dult;

Op voordracht van de Voorzitter,

Besluit :

**Artikel 1.** De afmetingen voor de stembiljetten van de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn :

- Hoogte : 50 centimeter;
- Breedte : 37 centimeter.

**Art. 2.** De Voorzitter van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 12 oktober 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

J. MARAITE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALSE GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F 90 — 2557

5 JUILLET 1990. — Décret relatif aux aides et aux interventions de la Région wallonne pour la recherche et les technologies (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Exécutif sanctionnons ce qui suit :

## CHAPITRE Ier. — Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Au sens du présent décret, on entend par :

- 1<sup>o</sup> « l'Exécutif » : l'Exécutif régional wallon;
  - 2<sup>o</sup> « recherche industrielle de base » : l'activité théorique ou expérimentale originale dont l'objectif est l'acquisition de nouvelles connaissances ou la meilleure compréhension des lois de la science et de la technologie dans leur application éventuelle à un secteur industriel ou aux activités d'une entreprise donnée;
  - 3<sup>o</sup> « recherche appliquée » : l'activité consistant en des travaux d'investigation ou d'expérimentation qui ont pour objectif l'approfondissement des connaissances destinées à faciliter la mise au point de produits, procédés ou services nouveaux;
  - 4<sup>o</sup> « développement » : l'activité consistant à mettre au point et à améliorer substantiellement les produits, procédés ou services susvisés, en vue d'une exploitation industrielle ou commerciale, en ce compris les projets pilotes et les projets de démonstration;
  - 5<sup>o</sup> « petite ou moyenne entreprise » : l'entreprise industrielle ou commerciale qui occupe moins de deux cent cinquante travailleurs inscrits à l'Office national de Sécurité sociale, réalisant un chiffre d'affaires annuel inférieur à la limite fixée par l'Exécutif.
- En outre, le capital de ces entreprises ne peut être contrôlé à plus d'un tiers par une entreprise qui ne répond pas au critère de chiffre d'affaires imposé par l'Exécutif.
- L'Exécutif peut modifier les critères définissant la petite ou moyenne entreprise par voie d'arrêté et après concertation avec le Conseil économique et social pour la Wallonie (C.E.S.R.W.);
- 6<sup>o</sup> « projet » : l'ensemble des documents émanant d'un promoteur et décrivant, en termes de produit, procédé ou service, les objectifs poursuivis et les moyens tant humains que matériels nécessaires à leur réalisation;
  - 7<sup>o</sup> « promoteur » : une personne physique, une entreprise de toute forme juridique légale, un centre collectif de recherche, une association sans but lucratif (A.S.B.L.) ou une unité de recherche universitaire ou de niveau universitaire, un syndicat d'étude;
  - 8<sup>o</sup> « centre collectif de recherche » : les structures ou organismes de recherche créés soit à l'initiative de la Région wallonne soit à l'initiative et à l'usage d'un secteur d'activité ou d'un groupement d'entreprises;
  - 9<sup>o</sup> « inventeur isolé » : toute personne physique qui, à titre individuel et en dehors de toute entreprise, a soit élaboré les principes, soit mis au point un produit, procédé, ou service original;

(1) Session 1989-1990.

Documents du conseil, 176 (1989) nos 1 à 5. — Compte-rendu intégral. Séance publique du 28 juin 1990. Discussion, vote.